

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مَتْنُ الْمَنْظُومَةِ الْبَيِّنَاتِ

أَبْدَأُ بِالْحَمْدِ مُصَلِّياً عَلَى \*\* مُحَمَّدٍ خَيْرِ نَبِيِّ أَرْسَلَا

Начинаю с восхваления Аллаха, и призыва благословения на  
Мухаммада – лучшего из посланных пророков.

وَذِي مِنْ أَقْسَامِ الْحَدِيثِ عِدَّةٌ \*\* وَكُلُّ وَاحِدٍ أَتَى وَحْدَهُ

[А затем: этот стих содержит в себе] виды хадисов, число которых невелико,  
и каждый из них упомянут [здесь] и им дано определение.

أَوَّلُهَا (الصَّحِيحُ) وَهُوَ مَا اتَّصَلَ \*\* إِسْنَادُهُ وَلَمْ يُشَدَّ أَوْ يُعَلَّ

Первый [вид]: «Сахих» /достоверный, подлинный/ - [хадис] с непрерывной  
цепочкой передачи, который не имеет никаких отклонений /шазз/ или недостатков /'илля/

يَرْوِيهِ عَدْلٌ ضَابِطٌ عَنْ مِثْلِهِ \*\* مُعْتَمِدٌ فِي ضَبْطِهِ وَتَقْلِهِ

Передаёт его благочестивый<sup>1</sup>, точный, от подобного себе,  
надежного в точности и передачи.

وَ(الْحَسَنُ) الْمَعْرُوفُ طُرُقاً وَغَدَتْ \*\* رِجَالُهُ لَا كَالصَّحِيحِ اشْتَهَرَتْ

«Хасан» /хороший/ - хадис, пути передачи которого известны,  
но передатчики его не достигли [полноты качеств] передатчиков достоверных хадисов.

وَكُلُّ مَا عَنْ رُتْبَةِ الْحُسْنِ قَصُرَ \*\* فَهُوَ (الضَّعِيفُ) وَهُوَ أَقْسَاماً كَثُرَ

Все, что ниже степени «хорошего» [хадиса]  
квалифицируется как] «Да'иф» /слабый/ и делится на множество подвидов.

وَمَا أَضِيفَ لِلنَّبِيِّ (الْمَرْفُوعُ) \*\* وَمَا لَتَابِعٍ هُوَ (الْمَقْطُوعُ)

То, что возводится к пророку – «Марфу'» /возведенный/,  
а то, что приписывается последователю /таби'/ - «Макту'» /отсеченный/.

وَ(الْمُسْنَدُ) الْمُتَّصِلُ الْإِسْنَادِ مِنْ \*\* زَاوِيهِ حَتَّى الْمُصْطَفَى وَ لَمْ يَبْنِ

«Муснад» - хадис, цепь передачи которого возводится  
от передатчика к избраннику<sup>2</sup> и является непрерывной на всем протяжении.

<sup>1</sup> Шейх Ибн 'Усаймин (да смилуется над ним Аллах) сказал: "Благочестивый - противоположенный нечестивцу. То есть, правильный человек, как со стороны религии, так и стороны порядочности.

Что касается религиозной стороны, то это такой человек, который не совершает больших грехов, а если же и случается такое, то он тут же приносит покаяние, и не усердствует в совершении малых грехов, и выполняющий все обязательные предписания. Так как нет гарантии, что человек проявляющий пренебрежение в своей религии (того что касается прав Аллаха), не проявит её в остальном.

А что же касается порядочности, то это неспособность к совершению поступков противоречащих нормам поведения того общества в котором он живет. Совершающий же такие поступки, не является благочестивым" См. «аш-Шарх аль-Мумти'» 11/186.

وَمَا بِسَمْعٍ كُلِّ رَاوٍ يَتَّصِلُ \* \* \* إِسْنَادُهُ لِلْمُصْطَفَى (الْمُتَّصِلُ)

[Хадис,] непосредственно услышанный каждым передатчиком [от предыдущего,] цепь передачи, которого непрерывна до избранника именуется «**Муттасиль**» /непрерывный/

(مُسَلَّسٌ) قُلْ مَا عَلَى وَصْفٍ أَتَى \* \* \* مِثْلُ أَمَّا وَاللَّهِ أَنْبَأَنِي الْفَتَى

Скажи: «**Мусальсаль**» /цепочка/ - хадис, передаваемый [каждым передатчиком] определенным образом, к примеру [предваряя словами]: “Клянусь Аллахом, мне поведал такой-то”

كَذَلِكَ قَدْ حَدَّثَنِيهِ قَائِمًا أَوْ بَعْدَ أَنْ حَدَّثَنِي تَبَسَّمًا

Или же: “Он рассказал мне [хадис] стоя” или “Он улыбнулся, после того как рассказал мне [хадис]”

(عَزِيزٌ) مَرْوِيُّ اثْنَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةً \* \* \* (مَشْهُورٌ) مَرْوِيُّ فَوْقَ مَا ثَلَاثَةً

«'Азиз» /сильный; редкий/ - передающееся двумя или тремя передатчиками [в каждом звене цепочки]

«**Машхур**» /распространенный/ - передающееся тремя и более передатчиками [в каждом звене цепочки].

(مُغْنَعٌ) كَعَنَ سَعِيدٍ عَنْ كَرَمٍ \* \* \* (وَمُبْهَمٌ) مَا فِيهِ رَاوٍ لَمْ يُسَمَّ

«**Му'ан'ан**» – подобно: “... со слов Са'ида, передавшего со слов Карамы”<sup>3</sup>.

«**Мубхам**» /неясный/ - хадис, в цепочке передачи которого не упоминается имя кого-либо из передатчиков.

وَكُلُّ مَا قُلْتُ رَجَالُهُ (عَلَا) \* \* \* وَضِدُّهُ ذَلِكَ الَّذِي قَدْ (نَزَلَا)

«'Али» /высокий/ - хадис, имеющий малое количество передатчиков [между пророком и мухаддисом]  
«**Назиль**» /отдаленный/ - хадис, имеющий большое количество передатчиков [между пророком и мухаддисом].

وَمَا أَضَفْتُهُ إِلَى الْأَصْحَابِ مِنْ \* \* \* قَوْلٍ وَفِعْلٍ فَهُوَ (مَوْقُوفٌ) زَكِيٌّ

То, что ты возводишь к сподвижникам из слов и дел известен как «**Маукуф**» /остановленный/

(وَمُرْسَلٌ) مِنْهُ الصَّحَابِيُّ سَقَطَ \* \* \* وَقُلْ (غَرِيبٌ) مَا رَوَى رَاوٍ فَقَطْ

«**Мурсаль**» /отосланный/ - хадис, в цепи передачи которого отсутствует имя сподвижника  
«**Гариб**» /редкий/ - хадис, который передает только один передатчик.

وَكُلُّ مَا لَمْ يَتَّصِلْ بِحَالٍ \* \* \* إِسْنَادُهُ (مَنْقَطِعٌ) الْأَوْصَالِ

«**Мункаты'**» /прерванный/ - всякий хадис, в цепи передачи которого один передатчик пропущен.

(وَالْمَعْضَلُ) السَّاقِطُ مِنْهُ اثْنَانِ \* \* \* وَمَا أَتَى (مُدَلَّسًا) نَوْعَانِ

«**Му'даль**» /трудно разрешимый/ - хадис, в цепи передатчиков которого [друг за другом] пропущено два передатчика.

«**Мудалляс**» /подтасованный/ - хадис такой формы делится на два вида:

<sup>2</sup> Здесь и далее имеется в виду посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха).

<sup>3</sup> В пример можно привести тот хадис, который приводит Ибн Маджа: “Передал нам 'Усман бин Абу Шайба, который сказал: Передал нам Му'ауийа бин Хишам, который сказал: Передал нам Суфйан со слов Усамы бин Зайда, передавшего со слов Усмана бин Урвы, передавшего со слов Урвы, передавшего, что 'Аиша сказала: Посланник Аллаха (мир ему и благословение Аллаха) сказал: «Поистине, Аллах и ангелы Его благословляют стоящих в рядах справа»”

## الأَوَّلُ الإسْقَاطُ لِلشَّيْخِ وَأَنْ \*\* يَنْقُلَ عَنْهُ فَوْقَهُ بَعْنُ وَأَنْ

**Первый вид:** [Передачик хадиса] опускает имя шейха [от которого он непосредственно слышал этот хадис] и передает его от имени передачика, предшествовавшего его шейху. А чтобы не заявлять о непосредственном восприятии хадиса от него, рассказчик использует слова: “от” или “со слов”.

## وَالثَّانِي لَا يُسْقِطُهُ لَكِنْ يَصِفُ \*\* أَوْصَافَهُ بِمَا بِهِ لَا يَنْعَرِفُ

**Второй вид:** [Передачик] передает со слов своего шейха хадис, который он от него слышал, но при этом он описывает его тем, что является неизвестным для других, [чтобы его никто не узнал].

## وَمَا يُخَالِفُ ثِقَةً بِهِ الْمَلَا \*\* فَ(الشَّاذُّ) وَ(الْمَقْلُوبُ) قِسْمَانِ تَلَا

«**Шазз**» /отклоненный/ - хадис достойного доверия передачика, противоречащий хадису, переданному большим числом передачиков.

«**Маклюб**» /измененный, перевернутый/ - бывает двух видов:

## إِبْدَالُ رَأَوْ مَا يَرَاوِ قِسْمٌ \*\* وَقَلْبُ إِسْنَادٍ لِمَتْنٍ قِسْمٌ

Замена одного из передачиков на другого – это **первый вид**.

**Второй вид:** приставление цепочки передачи одного хадиса к тексту другого.

## وَ(الْفَرْدُ) مَا قَيَّدَتْهُ بِثِقَةٍ \*\* أَوْ جَمَعَ أَوْ قَصَرَ عَلَى رِوَايَةٍ

«**Фард**» /одиночный/ - к этой категории относятся:

- хадис, передаваемый лишь одним передачиком, но который достоин доверия
- хадис, передаваемый лишь группой определенной местности
- определенная версия хадиса, передаваемая лишь одним человеком.

## وَمَا بَعَلَّةٌ غُمُوضٍ أَوْ خَفَا \*\* (مُعَلَّلٌ) عِنْدَهُمْ قَدْ عُرِفَا

Хадис, имеющий неясный или скрытый недостаток, известен у хадисоведов как «**Му’алляль**» /отклонившийся; дефектный/.

## وَدُوْ اخْتِلَافٍ سَنَدٍ أَوْ مَتْنٍ \*\* (مُضْطَرِبٌ) عِنْدَ أَهْلِ الْفَنِّ

Неупорядоченность в цепи передачи или в самом тексте хадиса, у ученых этой науки называется «**Мудтариб**» /запутанный; неясный/

## وَ(الْمُدْرَجَاتُ) فِي الْحَدِيثِ مَا أَتَتْ \*\* مِنْ بَعْضِ أَلْفَاظِ الرُّوَاةِ اتَّصَلَتْ

«**Мудрадж**» /включенный во что-то/ - хадис, в текст которого введены некоторые слова передачиков и никак от него не отделены.

## وَمَا رَوَى كُلُّ قَرِينٍ عَنْ أَخِي \*\* (مُدَبَّجٌ) فَأَعْرِفُهُ حَقًّا وَاتَّخِجْهُ

То, что сверстники<sup>4</sup> передают друг от друга

– «**Мудаббадж**» /сочиненный; украшенный/, имей это в виду и гордись этим<sup>5</sup>.

## مُنْفِقٌ لَفْظًا وَخَطًّا (مُنْفِقٌ) \*\* وَضِدُّهُ فِيمَا ذَكَرْنَا (الْمُفْتَرِقُ)

«аль-Муттафик уа аль-Муфтарик» - имена, одинаковые по произношению и написанию, но обозначают разных людей.

## (مُؤْتَلَفٌ) مُنْفِقٌ الْخَطُّ فَقَطْ \*\* وَضِدُّهُ (مُخْتَلَفٌ) فَأَخْشَ الْعَلَطُ

<sup>4</sup> Шейх 'Абд аль-Карим бин 'Абдуллах аль-Худайр (да хранит его Аллах) сказал: “Ровесники годами и вместе перенимающие хадисы от одного шейха называются акранами (един.число: карин)”

<sup>5</sup> Шейх 'Абд аль-Карим бин 'Абдуллах аль-Худайр (да хранит его Аллах) сказал: “... имей это в виду и гордись этим» поскольку это указывает на скромность этого передачика, ведь некоторые люди гнушаются передавать от подобного и равного себе...”

«аль-Муталиф уа аль-Мухталиф» - имена одинаковые по написанию, но разные по произношению, остерегайся ты, того чтобы спутать их!

(وَالْمُنْكَرُ) الْفَرْدُ بِهِ رَأَوْ غَدًا \* \* تَعْدِيلُهُ لَا يَحْمِلُ التَّفَرُّدًا

«Мункар» /непризнаваемый; отвергаемый/ - хадис, передаваемый лишь одним передатчиком, который не обладает достаточной точностью, чтобы положившись на него можно было принять хадисы, которые передают только с его слов.

(مَتْرُوكُهُ) مَا وَاحِدٌ بِهِ انْفَرَدَ \* \* وَأَجْمَعُوا لِضَعْفِهِ فَهُوَ كَرَدَ

«Матрук» /оставляемый/ - хадис, передаваемый лишь одним передатчиком, о слабости которого ученые единогласны, за что хадис и отвергается.

وَالْكَذِبُ الْمُخْتَلَقُ الْمَصْنُوعُ \* \* عَلَى النَّبِيِّ فَذَلِكَ (الْمَوْضُوعُ)

Измышленная ложь,  
возводимая на пророка есть «Мауду'» /подложный; сочиненный/.

وَقَدْ أَتَتْ كَالْجَوْهَرِ الْمَكْنُونِ \* \* سَمَّيْتُهَا مَنْظُومَةَ الْبَيْقُونِي

Стих этот подобен сокровенной жемчужине,  
назвал его я «Байкунский стих».

فَوْقَ الثَّلَاثِينَ بِأَرْبَعٍ أَتَتْ \* \* أَبْيَانُهَا تَمَّتْ بِخَيْرٍ خُتِمَتْ

Представлен он в тридцати четырех двестишнях  
и вот завершились они во благе.

Перевел с арабского языка: Абу Идар аш-Шаркаси

В процессе перевода я использовал следующие труды:

- 1- [Комментарии к «Манзума аль-Байкуния»](#) шейха Ибн 'Усаймина (да смилуется над ним Аллах)
- 2- [Комментарии к «Манзума аль-Байкуния»](#) шейха 'Абд аль-Карима бин 'Абдуллах аль-Худайр (да хранит его Аллах)
- 3- [Комментарии к «Манзума аль-Байкуния»](#) шейха 'Али бин Хасана аль-Халяби (да хранит его Аллах)
- 4- «Пособие по терминологии хадисов» Махмуд Таххан. Перевод 'Абдуллах Нирша.